

# Trgovina u Kaliforniji

## *Uvod u Državni odbor za jednakopravnost.*

Kalifornijski državni odbor za jednakopravnost upućuje dobrodošlicu Vama i Vašim novim poslovnim poduhvatima. Naša država ima bogatu povijest vezanu za poduzetnike i uspješne poslovne pothvate, stoga jednak uspjeh želimo i Vama. Ova brošura ukratko iznosi neke od pravnih zahtjeva koji se odnose na svakoga tko se namjerava baviti trgovinom u Kaliforniji. Međutim, molimo da shvatite da su pravila za poslovanje u državi, kao i zakoni vezani za poreze, veoma složeni, te da ovo nije sveobuhvatan priručnik. Naši uposlenici su spremni da pruže odgovore na sva dodatna pitanja vezana za poreze. Mnogi od njih, pored engleskog, govore i druge jezike, a ukoliko se blagovremeno najavite, mi ćemo se potruditi da Vam osiguramo pomoć preko osobe koja govori Vaš jezik.



STATE BOARD OF EQUALIZATION  
Making Sales in California (Croatian)  
Publikacija 33-CN • Siječanj 2003 • LDA  
Publication 33-CN • January 2003 • LDA

*Preko 100 godina, Kalifornijski državni odbor za jednakopravnost (u dalnjem tekstu Odbor) je upravljao pitanjima vezanim za poreze u Kaliforniji. Danas ova agencija upravlja i sakuplja poreze u skladu s 26 poreznih i pristojbenih programa. Više od milijun poslovnih tvrtki koje pokrivaju skoro sva polja komercijalnih aktivnosti je registrirano pri ovom Odboru. Porezi koje tvrtke plaćaju podržavaju rad škola, bolnica, policijskih snaga, održavanje puteva, kao i drugih neophodnih javnih usluga.*

## Trgovinska dozvola u Kaliforniji

Dozvola za bavljenje trgovinom u Kaliforniji Vam omogućava trgovinu na veliko i malo, te izdavanje certifikata za zastupničku prodaju za dobavljače (vidi razlike između „Trgovinska dozvola“ i „Certifikat za zastupničku prodaju“). Kada se registrirate pri Odboru za jednakopravnost dobit ćete dozvolu za bavljenje trgovinom. Općenito, morate se registrirati ukoliko se namjeravate baviti zakonitom prodajom ili iznajmljivanjem trgovinskih artikala, prijevoznih sredstava, ili neke druge materijalne privatne imovine u Kaliforniji, pa čak i kada to želite raditi privremeno.

(Dozvole na određeno vrijeme se izdaju trgovinskim poduzećima čije aktivnosti bavljenja prodajom neće trajati dulje od 30 dana, poput sezonskih trgovaca Božićnim drvcima, ili prodaje rukotvorina). Molimo da imate na umu da vam Trgovinska dozvola

u Kaliforniji ne daje nikakva druga prava, povlastice ili status koji se tiče lokalnih, državnih ili saveznih zakona.

## Razlika između Trgovinske dozvole i Certifikata za zastupničku prodaju

Iako mnogi ljudi brkaju uporabu pojmove *trgovinske dozvole i certifikata za zastupničku prodaju*, ovi termini se odnose na različite stvari. Trgovinska dozvola se izdaje od strane naše agencije i ovlašćuje Vas da se bavite prodajom u Kaliforniji.

Kada dobijete Trgovinsku dozvolu, Vi možete izdavati certifikate za zastupničku prodaju Vašim dobavljačima koji će nabavljati artikle koje ćete vi dalje prodavati u skladu s aktivnostima Vaše tvrtke.

Izdavanje certifikata za zastupničku prodaju daje Vam mogućnost kupovine artikala bez obveze plaćanja poreza prodavaču.

Trgovinska dozvola nije isto što i *Kupovna dozvola*. I dalje ćete morati plaćati poreze za sve artikle koje koristite, a koje ne namjeravate dalje prodavati (primjerice, uredski materijal).

## Podnošenje zahtjeva za Trgovinsku dozvolu

Prijavni obrazac za trgovinsku dozvolu možete dobiti preko naše internet stranice [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), pozivanjem našeg informativnog centra na telefon

1-800-400-7115, osobnom posjetom našem lokalnom područnom uredu ili poštom. Ukoliko se prijavljujete poštom, obično

### ČLANOVI ODBORA

CAROLE MIGDEN  
Prvi okrug  
San Francisco

BILL LEONARD  
Drugi okrug  
Ontario

CLAUDE PARRISH  
Treći okrug  
Santa Ana

JOHN CHIANG  
Četvrti okrug  
Los Andeles

STEVE WESTLY  
Državni kontrolor  
Sacramento

IZVRŠNI DIREKTOR  
JAMES E. SPEED

**Napomena:** Navodi u ovoj publikaciji su općeniti i ažurirani u siječnju 2003. godine. Zakoni i propisi o porezima vezani za prodaju i uporabu su složeni i podložni su promjenama. Ukoliko postoje kontradikcije između ove publikacije i zakona ili propisa, odluke će se donositi na temelju zakona i propisa.

**Napomena:** Ova publikacija je prevedena da bi Vam se omogućilo lakše razumijevanje. Prijevod ne zamjenjuje verziju na engleskom jeziku. Ukoliko postoji bilo kakvo neslaganje u informacijama sadržanim u verziji publikacije 33 na engleskom jeziku i njenom prijevodu, verzija na engleskom jeziku će se smatrati važećom.

je za dostavu Vaše dozvole potrebno 7 do 14 dana. Ako prijavu podnosite osobno, područni ured može biti u mogućnosti da Vam izda dozvolu istoga dana. Molimo da podrobno ispunite prijavni obrazac, potpišete ga, te ga pošaljete zajedno s kopijama potrebnih dokumenata.

Da bi se upotpunila vaša prijava, trebali biste dati informacije o Vašim poslovima, uključujući i podatke o bankovnom računu i procjeni prihoda. Ukoliko ste svoju tvrtku otkupili od nekoga, morate dostaviti ime prethodnog vlasnika i broj trgovinske dozvole. Da bi se osigurali da ne morate plaćati poreze na prodaju ili uporabu koje duguje prethodni vlasnik, trebali biste od nas zatražiti potvrdu o poravnjanju poreznih obveza prije otkupa tvrtke.

Trgovinska dozvola se ne plaća. Međutim, ovisno o vrsti posla kojim se namjeravate baviti, te prikazanih prodaja koje podliježu oporezivanju, od Vas možemo tražiti depozit osiguranja.

## Obveze korisnika Trgovinske dozvole

Kada posjedujete trgovinsku dozvolu, morate:

- Upoznati se sa zakonima o porezu na prodaju i uporabu koje se tiču aktivnosti vaše tvrtke.
- Voditi poslovne knjige koje će dokumentirati Vašu prodaju i nabavku (vidi „Vođenje poslovnih knjiga“).

- Odboru predavati povremene zahtjeve za povrat plaćenih poreza na prodaju i uporabu. Odbor će utvrditi vaš ciklus plaćanja i dati Vam upute za predavanje zahtjeva na mjesecnoj, tromjesečnoj ili godišnjoj osnovi.
- Plaćati poreze na prodaju ili uporabu koje se zasnivaju na Vašim prodajama i kupovinama (*Napomena: Pri samoj prodaji, kupcu možete naplatiti sumu koja će pokriti porez koji ćete morati platiti. Ovo se obično naziva porezom na prodaju koji se iskazuje na računu ili fakturi.*)

## Knjigovodstvo

Morate održavati knjigovodstvo koje je neophodno za utvrđivanje tačnog oporezivog iznosa u skladu s Zakonom o porezu na prodaju i uporabu, poput:

- Izvodi računa koji sažimaju prihode i rashode (primjerice, glavni registar i dnevničci). Ova vrsta podataka se može pohranjivati na računarima.
- Originalni dokumenti (primjerice, računi, priznanice, fakture, narudžbenice, ugovori, ili drugi dokumenti) koji su u skladu s unosima u izvode po računima.
- Dokumenti i tablice koji su potrebni za pripremu zahtjeva za povrat plaćenog poreza.
- Svi certifikati o zastupničkoj prodaji koje ste primili od svojih mušterija.

Vaše knjigovodstvo mora sadržavati:

- Bruto iznose svih poslovnih prihoda, uključujući prodaju i iznajmljivanje robe – uključujući i prihode za koje smatrate da bi mogli biti izuzeti od plaćanja poreza.
- Sve odbitke koji se uvrštavaju u zahtjev za povrat plaćenog poreza.
- Ukupnu sumu kupovine svih artikala namijenjenih prodaji ili iznajmljivanju, ili pak Vašoj osobnoj uporabi.

Općenito, pisani trag o porezima na prodaju i uporabu se mora čuvati najmanje četiri godine.

## Dodatne obveze vaše tvrtke

Pored registracije za dobijanje trgovinske dozvole, možete se registrirati i za jedan ili više programa vezanih za poreze i pristojbe koji su pod našom nadležnošću. Može se ukazati potreba za dodatnim ovlaštenjima, dozvolama, ili dokumentima da bi Vaša tvrtka mogla raditi. Komore vezane za komercijalne poslove, organizacije gospodarskog razvoja, i poslovne organizacije su dobri izvori informacija. Često gradski ili okružni odjeli za dodjelu dozvola za obavljanje poslova mogu pružiti pomoć, ili Vi možete tražiti pomoć od nas.

## Odvjetništvo koje zastupa prava poreznih obveznika

Kao porezni obveznik u Kaliforniji, uživate mnoga prava, poput prava na privatnost, pravo na dostoјno ophođenje prema Vama, te pravo žalbi na aktivnosti koje smo poduzeli. Ukoliko niste u mogućnosti rješiti nesuglasice s bilo kojim od uposlenika Odbora, ili ako želite saznati svoja prava koja se tiču bilo kojeg od poreznih ili pristojbenih programa kojima upravlja Odbor, možete se obratiti Odvjetničkom uredu za Prava poreznih obveznika, na besplatan telefon 1-888-324-2798.

## Za dodatne informacije

Ukoliko Vam je potrebna pomoć tumača, molimo da nazovete radi zakazivanja termina. Učinit ćemo sve u okviru naših mogućnosti da Vam osiguramo pristup uposleniku Odbora koji govori Vaš jezik. Naravno, ukoliko to želite, možete povesti vlastitog tumača. U svakom slučaju, pokušat ćemo uspostaviti jasnu komunikaciju. Ako imate neke prijedloge koji se tiču unaprijeđenja naših usluga, molimo da nam na to obratite pozornost.

Informacije o Odboru i njegovim programima oporezivanja, publikacijama, novostima glede poreza, kao i dešavanjima su dostupne preko internet stranice [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).